

# Veroval® Netzgerät



## Deutsch

**Bedienungsanleitung**  
**Netzgerät für HARTMANN Veroval® Blutdruckmessgeräte**

### Produktbeschreibung

Das Steckernetzgerät wandelt die Wechselspannung von 100-240 V in eine Schutzkleinspannung um. Das Gerät ist nach der Medizinorm IEC 60601-1 geprüft und kann mit Veroval® Blutdruckmessgeräten verwendet werden.

### Sicherheits- und Vorsichtsmaßnahmen

- Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen.
- Netzgerät nur an dafür geeignete Spannungsquellen anschließen.
- Auf richtige Polartität achten.
- Das Netzgerät darf keinesfalls Regen, Feuchtigkeit oder großer Hitze ausgesetzt werden.
- Netzgerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.
- Netzgerät bei Beschädigungen nicht in Betrieb nehmen.
- Netzgerät nicht öffnen oder Änderungen vornehmen. Reparaturen dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Netzgerät nicht abdecken. Für ausreichende Kühlung sorgen. Nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen.
- Netzgerät und Leitungen von brennbaren Gegenständen fernhalten.
- Reinigung nur mit einem feuchten Tuch. Keine Reinigungsmittel verwenden. Gerät nicht sterilisieren.

### Inbetriebnahme

Das Netzgerät ist betriebsbereit, sobald es in eine Netzsteckdose eingesteckt wird. Das Netzgerät darf nicht außerhalb der angegebenen Eingangswerte betrieben werden, da es sonst zu einer Zerstörung des Gerätes kommen kann.

Typ:	LXCP12-006060BEH
Artikelnummer:	925 391
Eingangsspannung:	100 – 240V AC, 50/60Hz
Max. Eingangsstrom	500mA
Ausgangsspannung:	6V DC, 600mA, nur in Verbindung mit dem Veroval® Oberarm-Blutdruckmessgerät
Max. Ausgangsstrom:	600mA
 	Polarität des Gleichspannungsanschlusses
Ausgangsschutz:	Schutz gegen Kurzschluss
Leeraufverluste:	< 0,075 Watt
Zulassungen:	Medizinnorm IEC 60601-1
Konformität:	CE-konform nach den Europäischen Richtlinien
Betriebsbedingungen:	Umgebungstemperatur: 0 °C bis 40 °C relative Luftfeuchtigkeit: 20 – 90 <span> </span> %, nicht kondensierend
Lager-/Transportbedingungen	Umgebungstemperatur: -25 °C bis +70 °C relative Luftfeuchtigkeit: 20 – 90 <span> </span> %, nicht kondensierend
Abmessungen L x B x H in mm:	62 x 39 x 26 (ohne Netzstecker)

### Zeichenerklärung:

	Bitte beachten
	Beachtung der Bedienungsanleitung
	Kennzeichnung nach Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte
	Nicht im Freien verwenden (indoor use only)
	Schutzisoliert, Geräteklasse 2
	Symbol zur Kennzeichnung von Elektro- und Elektronikgeräten
	Entsorgungshinweis Papppe

## Veroval® Alimentatore



## Italiano

**Istruzioni per l'uso**  
**Alimentatore per misuratori di pressione HARTMANN Veroval®**

### Descrizione del prodotto

L'alimentatore converte la tensione alternata di 100-240 V in una bassissima tensione di protezione (PELV). L'apparecchio è testato in conformità con la norma per apparecchiature elettromedicali IEC 60601-1 e può essere utilizzato in combinazione con i misuratori di pressione Veroval®.

### Misure di sicurezza e precauzione

- Prima della messa in funzione, leggere le istruzioni per l'uso.
- Collegare l'alimentatore esclusivamente a fonti di alimentazione adeguate. Rispettare la polarità corretta.
- Non esporre l'alimentatore a pioggia, umidità o elevato calore.
- Utilizzare l'alimentatore solo in ambienti chiusi.
- In caso di danni non mettere in funzione l'alimentatore.
- Non aprire o apportare modifiche all'alimentatore. Le riparazioni possono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato autorizzato.
- Non coprire l'alimentatore. Garantire sufficiente raffreddamento. Non esporre alla luce solare diretta.
- Tenere l'alimentatore e i cavi lontani da oggetti infiammabili.
- Pulire esclusivamente con un panno umido. Non utilizzare detersivi. Non sterilizzare l'apparecchio.

### Messa in funzione

L'alimentatore è pronto all'uso non appena viene collegato a una presa elettrica. L'alimentatore non può essere utilizzato al di fuori dei valori di ingresso indicati, in quanto potrebbe rovinarsi.

### Dati tecnici

Typo:	LXCP12-006060BEH
Codice articolo:	925 391
Tensione di ingresso:	100 – 240 V CA, 50/60 Hz
Corrente di ingresso max.:	500mA
Tensione di uscita:	6V DC, 600mA, da utilizzare solo con il misuratore di pressione da braccio Veroval®
Corrente di uscita max.:	600 mA
 	Polarità del collegamento di tensione continua
Protezione uscita:	protezione contro cortocircuito
Perdite a vuoto:	< 0,075 Watt
Autorizzazioni:	norma per apparecchiature elettromedicali IEC 60601-1
Conformità:	conformità CE ai sensi delle direttive europee
Condizioni di funzionamento:	Temperatura ambientale: tra 0 °C e 40 °C Umidità relativa: 20-90%, senza condensa
Condizioni di conservazione / trasporto:	Temperatura ambientale: tra -25 °C e +70 °C Umidità relativa: 20-90%, senza condensa
Dimensioni Lugh. x Largh. x Alt. in mm:	62 x 39 x 26 (senza spina)

### Spiegazione dei simboli:

	Fare attenzione
	Rispetto delle istruzioni per l'uso
	Marchatura conforme alla direttiva 93/42/CEE sui dispositivi medici
	Non utilizzare all'aperto (indoor use only)
	Isolamento di protezione, classe di apparecchi 2

	Vor Nässe schützen!
	Chargenbezeichnung
	Hersteller
	Bewillmächtiger in der Europäischen Gemeinschaft
	Verpackung umweltgerecht entsorgen
	Verpackung umweltgerecht entsorgen
	Temperaturbegrenzung
	Lufttichte, Begrenzung

### Garantiebedingungen

- Für dieses hochwertige Qualitäts-Netzgerät gewähren wir entsprechend nachstehender Bedingungen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum.
- Garantieansprüche müssen innerhalb der Garantiezeit geltend gemacht werden. Das Kaufdatum ist durch die Kaufquittung nachzuweisen.
- Innerhalb der Garantiezeit leistet HARTMANN kostenlos Ersatz für sämtliche Material- und Fertigungsfehler am Gerät bzw. setzt dieses wieder instand. Eine Verlängerung der Garantiezeit entsteht dadurch nicht.
- Das Gerät ist nur für den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Zweck vorgesehen.
- Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder unbefugte Einriffe entstanden sind, werden von der Garantieleistung nicht erfasst. Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind Zubehörteile, die einer Abnutzung unterliegen. Schadensersatzansprüche sind auf den Warenwert beschränkt; der Ersatz von Folgeschäden wird ausdrücklich ausgeschlossen.
- Im Garantiefall senden Sie bitte das Netzgerät mit der Kaufquittung direkt oder über Ihren Händler an den für Sie zuständigen Kundenservice in Ihrem Land.

### Packungsinhalt

1 Netzgerät  
1 Bedienungsanleitung

### Information zur Entsorgung von elektronischen Geräten

Dieses Produkt unterliegt der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ist entsprechend gekennzeichnet. Entsorgen Sie elektronische Geräte nie mit dem Haushaltsabfall. Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Bestimmungen zur ordnungsgemäßen Entsorgung von elektrischen und elektronischen Produkten. Die ordnungsgemäße Entsorgung dient dem Schutz der Umwelt und der menschlichen Gesundheit.

### Kontaktdaten bei Kundenfragen

DE PAUL HARTMANN AG  
Service Center Diagnostic  
Friedrich-Pensler-Str. 17  
21337 Lüneburg  
customer.care.center@hartmann.info  
www.veroval.com

AT UTS Geräte Service Ges.m.b.H.  
Tel.: 0043 1 706 14 15  
E-Mail: office@uts.at  
www.veroval.at

CH IVF HARTMANN AG  
8212 Neuhausen  
www.veroval.ch

0800-400 400 9 (gebührenfrei innerhalb Deutschlands)  
Mo.-Fr. von 8.00 bis 16.30 Uhr

Stand der Informationen: 2017-02

### Made under the control of PAUL HARTMANN AG by

Globalcare Medical Technology Co., Ltd.  
Guangdong Province, P.R.C.  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road, European Industrial Zone, Xiaolan Town, 528415 Zhongshan City

EC/REP Donawa Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rome  
Italy

	Simbolo di identificazione di apparecchi elettrici ed elettronici
	Codice di riciclaggio: cartone
	Proteggere dall'umidità!
	Indicazione lotto
	Produttore
	Procuratore nella Comunità europea
	Smaltire la confezione nel rispetto dell'ambiente
	Smaltire la confezione nel rispetto dell'ambiente
	Limite di temperatura
	Limite di umidità nell'aria

### Condizioni di garanzia

- Per questo alimentatore di elevata qualità concediamo 2 anni di garanzia a partire dalla data di acquisto in base alle condizioni riportate di seguito.
- Eventuali diritti di garanzia devono essere fatti valere entro il periodo di garanzia. La data di acquisto deve essere confermata dalla prova d'acquisto.
- All'interno del periodo di garanzia HARTMANN offre la sostituzione gratuita per tutti i difetti di produzione e di materiale dell'apparecchio oppure la riparazione dell'apparecchio. Questi casi non danno luogo a un'estensione del periodo di garanzia.
- L'apparecchio è concepito solo per l'uso descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Eventuali danni causati da utilizzo non conforme o interventi non autorizzati non sono coperti dalla garanzia. Sono esclusi dalla garanzia gli accessori soggetti a usura. I diritti al risarcimento danni sono limitati al valore della merce; il rimborso per danni consequenziali è esplicitamente escluso.
- In caso di garanzia, inviare l'alimentatore con la prova d'acquisto direttamente oppure tramite il rivenditore preposto all'assistenza clienti per la propria zona.

### Contenuto della confezione

1 alimentatore  
Istruzioni per l'uso

### Informazioni sullo smaltimento degli apparecchi elettronici

Questo prodotto è conforme alla direttiva europea 2012/19/UE relativa alle apparecchiature elettriche ed elettroniche ed è stato contrassegnato come tale. Non smaltire i dispositivi elettronici con i rifiuti domestici. Informarsi sulle disposizioni locali per lo smaltimento di prodotti elettrici ed elettronici. Il corretto smaltimento serve a proteggere l'ambiente e la salute umana.

### Dati di contatto per le richieste dei clienti

IT PAUL HARTMANN S.p.A.  
Via della Metallurgia 12  
37139 Verona  
Tel.: 045 8182411  
Numero verde: 800-632229  
www.veroval.it

CH IVF HARTMANN AG  
8212 Neuhausen  
www.veroval.ch

Aggiornamento delle informazioni: 2017-02

### Made under the control of PAUL HARTMANN AG by

Globalcare Medical Technology Co., Ltd.  
Guangdong Province, P.R.C.  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road, European Industrial Zone, Xiaolan Town, 528415 Zhongshan City

EC/REP Donawa Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Roma  
Italia

## Veroval® AC/DC Adaptor



## English

**Operating instructions**  
**AC/DC Adaptor for HARTMANN Veroval® Blood Pressure Monitors**

### Product description

The mains part plug converts the alternative voltage of 100-240 V to a safety extra-low voltage. The device is tested according to the medical standard IEC 60601-1 and can be used with Veroval® blood pressure monitors.

### Safety and precautionary measures

- Read the operating instructions before initial use.
- Only connect the power supply unit to power sources that are suitable for this purpose. Ensure the polarity is correct.
- The power supply unit must never be exposed to rain, moisture or high heat.
- Only operate power supply unit indoors.
- Do not use the power supply unit when damaged.
- Do not open or modify the power supply unit. Repairs may only be carried out by authorised technical personnel.
- Do not cover the power supply unit. Ensure sufficient cooling. Do not expose to direct sunlight.
- Keep power supply unit and cables away from flammable items.
- Only clean with a damp cloth. Do not use any cleaning products. Do not sterilise device.

### Initial use

The power supply unit is ready for use once it is plugged into a mains socket. The power supply unit must not be used outside of the specified input values as this may lead to the device being destroyed.

Type:	LXCP12-006060BEH
Item number:	925 391
Input voltage:	100 – 240V AC, 50/60Hz
Max input current:	500mA
Output voltage:	6V DC, 600mA, only in conjunction with the Veroval® upper arm blood pressure monitor
Max output current:	600mA
 	Polarity of the DC voltage connection
Output current protection:	Protection against short circuit
No-load losses:	< 0.075 watts
Approvals:	Medical standard IEC 60601-1
Conformity:	CE compliant as per European guidelines
Operating conditions:	Ambient temperature: 0 °C to 40 °C Relative humidity: 20 – 90 <span> </span> %, non-condensing
Storage / transport conditions:	Ambient temperature: -25 °C to +70 °C Relative humidity: 20 – 90 <span> </span> %, non-condensing
Dimensions L x W x H in mm:	62 x 39 x 26 (without mains plug)

### Signs and symbols:

	Please note
	Follow instructions for use
	Labelling according to Directive 93/42/EEC on Medical Devices
	Do not use outdoors (indoor use only)
	Insulated, device class 2
	Symbol regarding electrical and electronic equipment labelling

	Donawa Lifescience Consulting Srl Piazza Albania, 10 00153 Rome Italy
---	--

## Veroval® Netadaptor



## Nederlands

**Gebruiksaanwijzing**  
**Netadaptor voor HARTMANN Veroval® bloeddrukmeters**

### Productbeschrijving

De netadaptor verandert de wisselspanning van 100-240 V in zeer lage veiligheidsppanning. Het apparaat is gecontroleerd conform de medische norm IEC 60601-1 en kan worden gebruikt met Veroval® bloeddrukmeters.

### Veiligheidsmaatregelen

- Lees voor gebruik de gebruikshandleiding.
- Sluit de netadaptor alleen aan op geschikte spanningsbronnen. Let op de juiste polariteit.
- Zorg ervoor dat de netadaptor in geen geval wordt blootgesteld aan regen, vocht of enorme hitte.
- Gebruik de netadaptor uitsluitend binnenshuis.
- Gebruik de netadaptor niet wanneer deze beschadigd is.
- Open de netadaptor niet en breng geen wijzigingen aan de netadaptor aan. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door geautoriseerde specialisten.
- Dek de netadaptor niet af. Zorg voor voldoende koeling. Stel de netadaptor niet bloot aan direct zonlicht.
- Houd de netadaptor en snoeren uit de buurt van brandbare voorwerpen.
- Reinig de netadaptor alleen met een vochtige doek. Gebruik geen reinigingsmiddelen. Steriliseer het apparaat niet.

### Ingebruikname

De netadaptor is klaar voor gebruik zodra deze in een stopcontact wordt gestoken. Gebruik de netadaptor niet buiten de vermelde ingangswaarden. Als u dit toch doet, kan het apparaat onherstelbaar beschadigd raken.

Type:	LXCP12-006060BEH
Artikelnummer:	925 391
Ingangsspanning:	100 – 240 V AC, 50/60 Hz
Max. ingangsstroom:	500mA
Uitgangsspanning:	6V DC, 600mA, alleen bij aansluiting op de Veroval®-bovenarmbloeddrukmeter
Max. uitgangsstroom:	600 mA
 	Polariteit van de gelijkspanningsaansluiting
Uitgangsbeveiliging:	Beveiliging tegen kortsluiting
Nullaafverliezen:	< 0,075 watt
Goedkeuringen:	Medische norm IEC 60601-1
Conformiteit:	CE-conform overeenkomstig de Europese richtlijnen
Gebruiksvoorwaarden:	Omgevingstemperatuur: 0 °C tot 40 °C Relatieve luchtvochtigheid: 20 – 90 <span> </span> %, niet condensierend
Opslag- / transportomstandigheden:	Omgevingstemperatuur: -25 °C tot +70 °C Relatieve luchtvochtigheid: 20 – 90 <span> </span> %, niet condensierend
Afmetingen l x b x h in mm:	62 x 39 x 26 (zonder netstecker)

### Verklaring van de symbolen:

	Let op
	Gebruikshandleiding in acht nemen
	Markering conform richtlijn 93/42/EEG voor medische hulpmiddelen
	Niet buiten gebruiken (indoor use only)
	Dubbel geïsoleerd, apparaatklasse 2
	Symbol ter aanduiding van elektrische en elektronische apparatuur

 Cardboard recycling code

 Protect from moisture.

 Batch designation

 Manufacturer

 European Authorised Representative

 Dispose of packaging in an environmentally friendly manner

 Dispose of packaging in an environmentally friendly manner

 Temperature limitation

 Humidity limitation

### Warranty conditions

- Warranty claims must be asserted within the warranty period. The date of purchase must be proven by the purchase receipt.
- Within the warranty period, HARTMANN will provide a replacement free of charge for any material and manufacturing defects on the device or will repair these defects. This does not result in an extension of the warranty period.
- The device is only intended for the purpose described in these instructions for use.
- Damage that has been caused by improper use or unauthorised operations are not covered by the warranty. Accessories that are subject to wear and tear are excluded from the warranty. Claims for damages are limited to the goods value; compensation for consequential loss is expressly excluded.
- In the case of a warranty claim, please send the power supply unit with the purchase receipt to the responsible customer services department in your country either directly or via your dealer.

### Packaging contents

1 Power supply unit  
1 Operating instructions

### Information on disposal of electronic devices

This product is subject to the European Directive 2012/19/EU on Used Electrical and Electronic Equipment and is marked accordingly. Never dispose of electronic equipment in your household waste. Please obtain information about local regulations on the proper disposal of electrical and electronic products. Proper disposal protects the environment and human health.

### Contact details for customer queries

ZA HARTMANN South Africa  
Epsom Avenue, Northriding,  
2194 Johannesburg  
www.veroval.info  
Tel. +27 860 4278 6266  
phzhahelpdesk@hartmann.info

Date of revision of the text: 2017-02

### Made under the control of PAUL HARTMANN AG by

Globalcare Medical Technology Co., Ltd.  
Guangdong Province, P.R.C.  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road, European Industrial Zone, Xiaolan Town, 528415 Zhongshan City

EC/REP Donawa Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rome  
Italy

	Kartonrecyclingcode
	Niet blootstellen aan vocht!
	Lotnummer
	Fabrikant
	Gemachtigde in de Europese Gemeenschap
	Verpakking overeenkomstig de milieue-eisen verwijderen
	Verpakking overeenkomstig de milieue-eisen verwijderen
	Temperatuurbegrenzing
	Luchtvochtigheidsbegrenzing

## Veroval® Adaptador de corriente

### Español

**Instrucciones de uso**  
**Adaptador de corriente para tensiómetros Veroval® HARTMANN**

**Descripción del producto**  
El bloque de alimentación transforma la tensión alterna de 100–240 V en una tensión baja de protección. El aparato se ha probado según la norma médica IEC 60601-1 y puede utilizarse con tensiómetros Veroval®.

### Medidas de precaución y seguridad

- Lea las instrucciones de uso antes de utilizar el aparato.
- Conecte el bloque de alimentación únicamente a las fuentes de tensión adecuadas. Respete la polaridad correcta.
- El bloque de alimentación no debe exponerse a la lluvia, la humedad ni a un calor extremo.
- Utilice el bloque de alimentación únicamente en espacios cerrados. No utilice el bloque de alimentación si está dañado.
- No abra el bloque de alimentación ni realice modificaciones en él. Solo el personal autorizado puede llevar a cabo reparaciones.
- No cubra el bloque de alimentación. Garantice una ventilación suficiente. No lo exponga a la luz directa del sol.
- Mantenga el bloque de alimentación y los cables lejos de objetos inflamables.
- Limpieza únicamente con un paño seco. No utilice productos de limpieza. No esterilice el aparato.

### Utilización

El bloque de alimentación está listo para funcionar en cuanto se enchufa a una toma de corriente. No se puede usar fuera de los valores de entrada especificados, ya que de lo contrario puede estropearse.

Tipo:	LXCP12-006060BEH
Número de artículo:	925 391
Voltaje de entrada:	100 – 240 V CA, 50/60 Hz
Corriente de entrada máx.	0,5 mA
Tensión de salida:	6V CC, 600mA, solo en combinación con el tensiómetro para el brazo Veroval®
Corriente de salida máx.:	600 mA
	Polaridad de la conexión de tensión continua
Protección de salida:	Protección contra cortocircuito
Pérdidas sin carga:	< 0,075 vatios
Autorizaciones:	Norma médica IEC 60601-1
Conformidad:	conformidad CE según las directrices europeas
Condiciones de funcionamiento:	Temperatura ambiente: 0 <span> </span> °C a 40 <span> </span> °C <p>Humedad relativa del aire: 20 – 90<span> </span>%, sin condensación</p>
Condiciones de almacenamiento:	Temperatura ambiente: -25 <span> </span> °C a +70 <span> </span> °C <p>Humedad relativa del aire: 20 – 90<span> </span>%, sin condensación</p>
Medidas L x A x E en mm:	62 x 39 x 26 (sin conector de red)

**Explicación de los símbolos:**

	Tener en cuenta
	Respetar las instrucciones de uso
	Identificación conforme a la Directiva 93/42/CEE sobre productos sanitarios
	No utilizar al aire libre (solo para uso en espacios interiores)
	Con protección de aislamiento, clase de equipo 2

## Veroval® Sietový adaptér

### Slovensky

**Návod na použitie**  
**Sietový adaptér pre tlakomery HARTMANN Veroval®**

**Popis výrobku**  
Sietový adaptér premenia striedavé napätie 100 – 240 V na ochranné nízke napätie. Adaptér je testovaný podľa medzinárodnej normy IEC 60601-1 a môže sa používať s prístrojmi na meranie tlaku Veroval®.

### Bezpečnostné a preventívne opatrenia

- Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na použitie.
- Sietový adaptér pripájajte len k vhodným zdrojom napätia. Dbajte na správnu polaritu.
- Sietový adaptér nevystavujte dažďu, vlhkosti ani vysokým teplotám.
- Sietový adaptér používajte len v uzavretých miestnostiach.
- Poškodený adaptér nepoužívajte.
- Sietový adaptér neopravujte ani neupravujte. Opravy môže vykonávať len autorizovaný odborný personál.
- Sietový adaptér nezakrývajte. Dbajte na dostatočné chladenie. Nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu.
- Sietový adaptér nepoužívajte v blízkosti horľavých predmetov.
- Čistite len navlhčenou handričkou. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky. Prístroj nesterilizujte.

### Uvedenie do prevádzky

Sietový adaptér je pripravený na použitie, keď sa zapojí do zásuvky. Sietový adaptér sa nesmie používať mimo uvedených vstupných hodnôt, pretože by mohlo dôjsť k poškodeniu prístroja.

Typ:	LXCP12-006060BEH
Číslo výrobku:	925 391
Vstupné napätie:	100 – 240 V AC, 50/60 Hz
Max. vstupný prúd:	0,5 mA
Výstupné napätie:	6V DC, 600 mA, iba v spojení s ramenným tlakomrom Veroval®
Max. výstupný prúd:	600 mA
	Polarita prípojky jednosmerného napätia
Výstupná ochrana:	Ochrana pred skratom
Straty pri chode naprázdno:	< 0,075 W
Schválenie:	Norma STN EN 60601-1 pre zdravotnícke elektrické prístroje
Zhoda:	CE značka podľa európskych noriem
Prevádzkové podmienky:	Okolité teplota: 0 <span> </span> °C až 40 <span> </span> °C <p>Relatívna vlhkosť vzduchu: 20 – 90<span> </span>%, bez kondenzácie</p>
Skladovacie podmienky:	Okolité teplota: -25 <span> </span> °C až +70 <span> </span> °C <p>Relatívna vlhkosť vzduchu: 20 – 90<span> </span>%, bez kondenzácie</p>
Rozmery d x š x v (mm):	62 x 39 x 26mm (bez sieťovej zástrčky)

**Vysvetlenie symbolov:**

	Prosím rešpektujte
	Dodržujte návod na použitie
	Označenie podľa smernice 93/42/EHS o zdravotníckych pomôckach
	Nepoužívajte vonku (indoor use only)
	Ochranná izolácia/trieda ochrany 2
	Symbol na označenie elektrických a elektronických prístrojov
	Recyklačný symbol hľadá lepenka

	Símbolo para la identificación de aparatos eléctricos y electrónicos
	Código de reciclado del cartón
	¡Proteger de la humedad!
	Denominación del lote
	Fabricante
	Representante autorizado en la Comunidad Europea
	Elimine el embalaje respetando el medio ambiente
	Elimine el embalaje respetando el medio ambiente
	Limitación de temperatura
	Humedad ambiental, limitación

### Condiciones de garantía

- Para este adaptador de corriente, de gran calidad, ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra, de acuerdo con las siguientes condiciones.
- Las reclamaciones de garantía deben hacerse valer dentro del periodo de garantía. La fecha de compra debe demostrarse mediante la presentación del comprobante de compra.
- Dentro del tiempo de garantía HARTMANN sustituirá gratuitamente el aparato por errores de material y fabricación o lo reparará. Esta circunstancia no conllevará la prolongación de la garantía.
- Este aparato solo se ha diseñado para el fin descrito en estas instrucciones de uso.
- Los daños debidos a un uso incorrecto o a manipulaciones no autorizadas no serán cubiertos por la garantía. Quedan excluidos de la garantía los accesorios que estén sujetos a desgaste. Las reclamaciones por daños y perjuicios se limitan al valor del producto, queda expresamente excluida la compensación/indemnización por daños derivados.
- En caso de invocación de la garantía, envíe el adaptador para la corriente con el comprobante de compra directamente o a través de su distribuidor al servicio de atención al cliente de su país.

### Contenido del paquete

1 bloque de alimentación
1 instrucciones de uso

### Información sobre la eliminación de aparatos electrónicos

Este producto está sujeto a la directiva europea 2012/19/UE sobre aparatos eléctricos y electrónicos usados y está marcado según esta. No elimine los aparatos electrónicos con un basura doméstica. Infórmese sobre las disposiciones locales para la adecuada eliminación de productos eléctricos y electrónicos. La adecuada eliminación protege el medio ambiente y la salud humana.

### Datos de contacto para consultas de los clientes

ES Laboratorios HARTMANN S.A.
Servicio de Atención al Consumidor
C/ Cantarosa i Formiguera, 48
08302 Mataró
Atención al cliente: 902 222 001
consultas.farma@hartmann.info
www.veroval.es

Versión de la información: 2017-02

**Made under the control of PAUL HARTMANN AG by**  
 Globalcare Medical Technology Co., Ltd.
Guangdong Province, P.R.C.
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road, European Industrial Zone, Xiaolan Town, 528415 Zhongshan City

	Donawa Lifescence Consulting Srl Piazza Albania, 10 00153 Roma Italia
---	---

	Chráňte pred vlhkosťou!
	Označenie šarže
	Výrobca
	Splnomocnený v Európskom spoľočenstve
	Obal ekologicky zlikvidujte
	Obal ekologicky zlikvidujte
	Obmedzenie teploty
	Vlhkosť vzduchu, obmedzenie

### Podmienky záruky

- Na tento veľmi kvalitný sieťový adaptér poskytujeme v súlade s nižšie uvedenými podmienkami záruku 2 roky od dátumu nákupu.
- Nárok na záruku je možné uplatniť len v záručnej dobe. Dátum nákupu je potrebné preukázať dokladom o kúpe.
- Počas záručnej doby spoločnosť HARTMANN poskytuje bezplatnú náhradu za chyby materiálu a a výrobné chyby, alebo prístroj opravi. Záručná doba sa tým nepredlžuje.
- Prístroj je určený len na účel popísaný v tomto návode na použitie.
- Škody vzniknuté nevhodnou manipuláciou alebo neoprávnenými zásahmi záruka nepokrýva. Zo záruky je vylúčené prísľusstvo podliehajúce opotrebovaniu. Nárok na náhradu škody sa obmedzuje na hodnotu tovaru, náhrada ďalších škôd je výslovne vylúčená.
- V prípade reklamácie zašlite sieťový adaptér s dokladom o kúpe priamo alebo prostredníctvom predajcu na príslušnú adresu zákazníckeho servisu vo vašej krajine.

### Obsah balenia

1 sieťový adaptér
1 návod na použitie

### Informácie o likvidácii elektronických zariadení

Na tento výrobok sa vzťahuje európska smernica 2012/19/UE o odpade z elektrických a elektronických zariadení a výrobok je preto takto označený.
 Elektronické zariadenia nikdy nelikvidujte s domovým odpadom.
Informujte sa o miestnych predpisoch na správnu likvidáciu elektrických a elektronických výrobkov. Správna likvidácia pomáha chrániť životné prostredie a ľudské zdravie.

### Kontaktné údaje pre otázky zákazníkov

SK Zákaznícky servis
HARTMANN – RICO spol. s r.o.
Einsteinova 24
851 01 Bratislava
bezplatná telefónna linka: 0800 171 171
www.veroval.sk

Dátum poslednej revízie textu: 2017-02

**Made under the control of PAUL HARTMANN AG by**  
 Globalcare Medical Technology Co., Ltd.
Guangdong Province, P.R.C.
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road, European Industrial Zone, Xiaolan Town, 528415 Zhongshan City

	Donawa Lifescence Consulting Srl Piazza Albania, 10 00153 Rome Italy
---	--

## Veroval® Adaptor AC/DC

### Română

**Instrucțiuni de utilizare**  
**Adaptor AC/DC pentru tensiometrele HARTMANN Veroval®**

**Descrierea produsului**  
Alimentatorul de rețea transformă tensiunea alternativă a administratorului rețelei în tensiune mică de protecție de 100-240 V. Aparatul este verificat conform standardului medical IEC 60601-1 și se poate utiliza împreună cu tensiometre Veroval®.

### Măsuri de siguranță și de precauție

- Înainte de punerea în funcțiune, citiți instrucțiunile de utilizare.
- Conectați aparatul numai la sursele de tensiune adecvate acestuia.
- Verificați polaritatea adecvată.
- Este obligatorie protejerea adaptorului de ploaie, umiditate sau temperaturi ridicate.
- Utilizați adaptorul numai în spații închise.
- Nu utilizați adaptorul dacă acesta este deteriorat.
- Nu deschideți și nu efectuați modificări la nivelul adaptorului. Reparațiile vor fi efectuate numai de personal de specialitate autorizat.
- Nu accoperiți adaptorul. Asigurați răcirea adecvată. A nu se supune radiatorul soarelui direct.
- Nu lăsați adaptorul și cablurile în apropierea obiectelor inflamabile.
- A se curăța numai cu o cârpă uscată. Nu utilizați agenți de curățare. Nu sterilizați aparatul.

### Punerea în funcțiune

Adaptorul este pregătit de funcționare imediat ce este introdus într-o priză de rețea. Adaptorul nu trebuie să fie utilizat în afara valorilor de intrare date, în caz contrar, aparatul poate fi distrus.

Tip:	LXCP12-006060BEH
Număr de articol:	925 391
Tensiune de intrare:	100 – 240V c.a., 50/60Hz
Curent de intrare maxim:	0,5 mA
Tensiune de ieșire:	6V c.c., 600mA, numai în combinație cu tensiometru pentru braț Veroval®
Curent de ieșire maxim:	600mA
	Polaritatea racordului de tensiune continuă
Protecție ieșire:	Protecție împotriva scurtcircuitului
Pierdere în stare de repaus:	< 0,075 Watt
Aprobări:	Standard medical IEC 60601-1
Conformitate:	Conformitate CE, conform directivelor europene
Condiții de funcționare:	Temperatura ambiantă: 0 <span> </span> °C până la 40 <span> </span> °C <p>Umiditate relativă a aerului: 20 – 90<span> </span>%, fără condens</p>
Condiții de depozitare:	Temperatura ambiantă: -25 <span> </span> °C până la +70 <span> </span> °C <p>Umiditate relativă a aerului: 20 – 90<span> </span>%, fără condens</p>
Dimensiuni (L x L x H) în mm:	62 x 39 x 26 (fără adaptor)

**Explicația simbolurilor:**

	Vă rugăm să țineți cont
	Respectarea instrucțiunilor de utilizare
	Marcaj conform Directivei 93/42/CEE privind dispozitivele medicale
	A nu se utiliza în spații deschise (a se utiliza numai în spații închise)
	Izolajție de protecție, clasa de aparate 2

## Veroval® Hálózati egység

### Magyar

**Kezelési útmutató**  
**Hálózati egység HARTMANN Veroval® vérnyomásmérő készülékekhez**

### Termékleírás

A hálózati egység alakítja át a 100-240 V-os váltóáramot érintésvédelmi törpefeszültséggé. A készülék megfelel az IEC 60601-1 egészségügyi szabványnak és Veroval® vérnyomásmérő berendezésekkel használható

### Biztonsági és óvintézkedések

- Üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutatót.
- A hálózati egységet csak erre a célra alkalmas feszültségfórra szabad csatlákoztatni. Ügyeljen a helyes polarításra.
- A hálózati egységet semmiképp sem érheti eső, nedvesség, vagy nagyobb hő.
- A hálózati egységet csak zárt terekben használja.
- Ne használja a hálózati egységet, ha az károsodott.
- Ne nyissa fel vagy végezzen módosításokat a hálózati egységen.
- A javítást csak arra felhatalmazott szakember végezheti.
- Ne takarja le a hálózati egységet. Gondoskodjon a megfelelő hűtésről. Ne tegye ki közvetlen napfénynek.
- Tartsa a hálózati egységet és annak vezetékeit éghető tárgyaktól távol.
- Csak eményh nedves kendővel szabad tisztítani. Ne használjon tisztítószereket. Ne sterilizálja a készüléket.

### Üzembe helyezés

A hálózati egység üzemésk, amint csatlakoztatva van egy hálózati aljzathoz. A hálózati egységet több a megadott bemeneti értékek kivül használni, mivel az a berendezés károsodását okozhatja.

Típus:	LXCP12-006060BEH
Cikkszám:	925 391
Bemenő feszültség:	100 – 240 V AC, 50/60 Hz
Max. bemenő áramerősség:	0,5 mA
Kimeneti feszültség:	6V egyenáram, 600mA, csak a Veroval® felkaros vérnyomásmérő készülékhez történő csatlakoztatás esetén
Max. kimenő áramerősség:	600 mA
	Az egyenfeszültségű csatlakozás polarítása
Kimenő védelem:	Zárlat elleni védelem
Üresjáratú fogyasztás:	< 0,075 Watt
Engedélyek:	IEC 60601-1 egészségügyi szabvány
Megfelelőség:	Megfelel az európai CE-irányelveknek
Üzemi feltételek:	Környezeti hőmérséklet: 0 <span> </span> °C – 40 <span> </span> °C <p>relatív páratartalom: 20 – 90%, nem kondenzálódó</p>
Tárolási feltételek:	Környezeti hőmérséklet: -25 <span> </span> °C – +70 <span> </span> °C <p>relatív páratartalom: 20 – 90%, nem kondenzálódó</p>
Méretek mm-ben: (H x Sz x Ma)	62 x 39 x 26 (hálózati egység nélkül)

### Jelmagyarázat:

	Vegegye figyelembe a következőket
	Ügyeljen a kezelési útmutatóban leírtakra
	Az orvostechnikai eszközökről szóló 93/42/EGK irányelvnek való megfelelés jelzése
	Ne használja kültérben (indoor use only)
	Védőszigetelésű, 2-es védelmi osztály
	Az elektromos és elektronikus berendezéseket azonosító szimbólum

Simbol pentru identificarea dispozitivelor electrice și electronice

	Ambalaj reciclabil
	A se proteja împotriva umezelii
	Denumire lot
	Producător
	Autorizat de Comunitatea Europeană
	Eliminaiți ambalajul în mod ecologic
	Eliminaiți ambalajul în mod ecologic
	Limită de temperatură
	Umiditate a aerului, limită

### Condiții de garanție

- Pentru acest adaptor de înaltă calitate, garanția acordată este de 2 ani de la data achiziționării, în conformitate cu următoarele condiții.
- Solicitațiile de garanție trebuie să fie efectuate pe perioada garanției. Data achiziționării trebuie să fie dovedită prin dovada de achiziționare.
- Pe parcursul perioadei de garanție, HARTMANN asigură înlocuirea gratuită în cazul daunelor la nivelul materialelor și daunelor de fabricație de la nivelul aparatului, sau repararea acestuia. Prelungirea perioadei de garanție nu este posibilă.
- Aparatul poate fi folosit numai în scopul descris în prezentele instrucțiuni de utilizare.
- Daunele provocate de utilizarea necorespunzătoare sau de intervențiile neaprobate sunt excluse de la garanție. Se exclude de la garanție accesoriile supuse uzurii. Solicitațiile de despăgubire a daunelor sunt limitate de valoarea bunurilor; despăgubirea pentru daune ulterioare este exclusă.
- Pentru aplicarea garanției, expediati adaptorul, împreună cu dova de achiziționare, serviciului pentru clienți din țara dumneavoastră fie direct, fie prin intermediul furnizorului.

### Conținutul pachetului

1 adaptor
1 exemplar instrucțiuni de utilizare

### Informații privind eliminarea ca deșeu a dispozitivelor electrice

Acest produs intră sub incidența Directivei europene 2012/19/UE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice și este marcat corespunzător.

Nu aruncați niciodată aparatele electronice împreună cu deșeurile menajere. Vă rugăm să vă informați cu privire la dispozițiile locale referitoare la eliminarea corectă a produselor electrice și electronice. Eliminarea corectă servește la protecția mediului înconjurător și a sănătății umane.

### Date de contact pentru întrebări ale clienților

RO ȘC PAUL HARTMANN SRL
Str. Arany Janos nr. 46
540 045 Târgu Mureș
Tel.: 0265 210 928
www.veroval.ro

Valabilitatea informațiilor: 2017-02

**Intocmit sub supravegherea PAUL HARTMANN AG de**  
 Globalcare Medical Technology Co., Ltd.
Guangdong Province, P.R.C.
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road, European Industrial Zone, Xiaolan Town, 528415 Zhongshan City

	Donawa Lifescence Consulting Srl Piazza Albania, 10 0
---	---